



91283

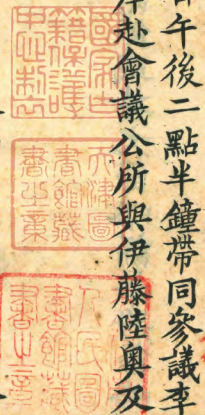
中

紀

議略

第一次問答節略

光緒二十一年二月二十四日午後二點半鐘帶同參議李
經方及參贊官三人乘輪登岸赴會議公所與伊藤陸奧及
書記等官六人坐定寒暄畢
伊云中堂此來一路順風否
李云一路風順惟在成山停泊一日承兩位在岸上預備公
館謝謝



伊云此間地僻並無與頭等欽差相宜之館舍甚為抱歉

李云豈敢

伊云本日應辦第一要事係互換全權文憑當由參議恭奉
敕書呈中堂面遞伊藤伊藤亦以日皇敕書本交中堂

第一次

伊令書記官閱誦英文與前電之底稿相較陸奧令書記官
將

敕書與前電華文之底稿相較中堂令東文繙譯與羅道比較日

皇敕書並所附繙譯英文底稿畢

陸云日皇敕書是否妥協

李云甚妥我國

敕書是否妥協

伊云此次

敕書甚妥中堂復令羅道宣誦擬請停戰英文節略誦畢將節略

面交伊藤

伊略思片刻答以此事明日作復旋問兩國

敕書應否彼此存留

李云可以照辦

伊云頃閱

敕書甚屬妥善惜無

御筆簽名耳

李云此係各國俗尚不同蓋用

御寶即與

御筆簽名無異

伊云此次姑不深求惟貴國

大皇帝既與外國國主通好何不悉照各國通例辦理

李云我國向來無此辦法且臣下未使相強

第一次

伊云貴國未派中堂之先固願修好然前派張邵大人來此似未誠心修好中堂位尊責重此次奉

大臣實出至誠但望貴國既和之後所有此事前後實在情節必須明白

李云我國若非誠心修好必不
派我我無誠心講和亦不來此

伊云中堂奉派之事責成甚大兩國停爭重修睦誼所繫匪輕中堂閱歷已久更事甚多所議之事甚望有成將來彼此訂立永好和約必能有裨兩國

李云亞細亞洲我中東兩國最為鄰近且係同文詎可尋仇今暫時相爭總以永好為事如尋仇不已則有害於華者未

必於東有益也。試觀歐洲各國練兵雖強，不輕起釁。我中東既在同洲，亦當效法歐洲。如我兩國使臣彼此深知此意，應力維亞洲大局，永結和好。庶我亞洲黃種之民，不為歐洲白種之民所侵蝕也。

伊云中堂之論甚愜我心。十年前我在津時，已與中堂談及。何至今一無變更。本大臣深為抱歎。

李云維時聞貴大臣談論及此，不勝佩服。且深佩貴大臣力為變革俗尚，以至於此。我國之事固於習俗未能如願。以償當時貴大臣相勸云：中國地廣人眾，變革諸政應由漸而來。今轉瞬十年，依然如故。本大臣更為抱歎。自漸心有餘力不足而已。貴國兵將悉照西法訓練，甚精各項政治。日新月盛。

第一次

此次本大臣進京與士大夫相論，亦有深知我國必宜改變方能自立者。

伊云天道無親，惟德是親。貴國如願振作皇天在上，必能扶助貴國。如願以償。蓋天之待下民也，無所偏倚。要在各國自為耳。

李云貴國經費大臣如此整頓，十分羨慕。

伊云請問中堂何日移住岸上，便於議事。

李云承備館舍，擬明日午前登岸。

陸云明日一後兩點鐘，便否再議。

李云兩點半鐘即來。

李云我與貴大臣交好已久，二位有話儘可彼此實告，不必

客氣此次責成甚重本大臣諸多為難惟望貴大臣相諒耳
伊云本大臣責成更重

李云貴大臣辦事有效整理一切足徵力大心細

伊云此係本國大皇帝治功本大臣何力之有

李云貴國大皇帝固然聖明貴大臣贊助之功為多

李云兩位同居否

伊云分居

李云何日來此

伊云陸外署三日前到此本大臣昨日方至平時往來於廣
島東京之間乘火車有三十餘點鐘之久辦理調兵理財外
交諸務實屬應接不暇

第一次

李云貴國大皇帝行在廣島幾箇月

伊云已七月矣

李云宵旰勤勞不勝欽仰

伊云誠哉萬幾無暇凡一切軍務國事以及日行諭旨皆出
自親裁

李云此處與各處通電否

伊云與各處皆通

李云本大臣有電回國

伊云前張大人等來此本大臣未曾允電此次自應遵命飭
電局照發

李云當時未曾開議故耳即彼此相問年歲伊藤五十五陸

奧五十二

李云我今年七十三矣不料又與貴大臣相遇於此見貴大臣年富力強辦事從容頗有蕭閒自在之樂

伊云日本之民不及華民易治且有議院居間辦事甚為棘手

李云貴國之議院與本國之都察院等耳

伊云十年前曾勸撤去都察院而中堂答以都察院之制起自漢時由來已久未易裁去伊云都察院多不明時務者使在位難於辦事貴國必須將明於西學年富力強者委以重任拘於成法者一概撤去方有轉機

李云現在中國上下亦有明白時務之人省分太多各分畛

第一次

域有似貴國封建之時互相掣肘事權不一

伊云外省雖互相牽掣都中之總理衙門當如我國陸奧大臣一人專主

李云總理衙門堂官雖多原係為首一人作主

伊云現係何人為首

李云恭親王榎本與大島兩位現辦何事

伊云榎本現任農商部大島現為樞密院顧問官請問袁世

凱何在

李云現回河南鄉里

陸云是否尚在營務處

李云小差使無足重輕

李云全權文憑既已妥善互換所有應議條款祈即開示以便互議

伊云當照辦

十一月二十二日午後兩點半鐘仍在原所與

當即與訂明日午後兩點半鐘會議並訂明日午前十點鐘

移住岸上館舍即散

乃中堂辭却只得遵命

伊云中堂昨交停戰節略現已備覆即將英文朗誦另備華

文交參議閱後轉呈

陸云英文字句較為明晰羅道即將英文譯誦一遍

李云現在日軍並未至大沽天津山海關等處何以所擬停

戰條款內竟欲佔據

伊云凡議停戰兩國應均佔利益華軍以停戰為有益故我

第一款

或有似貴國主建之時五有變及軍亦不一

伊云外省雖互相牽掣都中之總理衙門當如我國陸奧大

臣一人專主

李云總理衙門堂官雖多原係為首一人作主

伊云現係何人為首

李云恭親王榘本與大島兩臣現辦何事

謝云本親王榘榘部大島現為樞密院顧問官請問袁世

當明與信即日午對兩端半鐘會議並信即日午前十點鐘

謝云當照辦

謝云當照辦

李云全權文憑現已妥善互換祈即開示以

第二次問答節略

光緒二十一年二月念五日午後兩點半鐘仍在原所與伊藤陸奧會議

李云承備館舍甚佳有賓至如歸之樂謝甚

陸云前備行厨相待乃中堂辭却只得遵命

伊云中堂昨交停戰節略現已備覆即將英文朗誦另備華文交參議閱後轉呈

陸云英文字句較為明晰羅道即將英文譯誦一遍

李云現在日軍並未至大沽天津山海關等處何以所擬停戰條款內竟欲佔據

伊云凡議停戰兩國應均沾利益華軍以停戰為有益故我

第二

軍應據此三處為質

李云三處華兵甚多日軍往據彼將何往

伊云任往何處兩軍惟須先定相距之界

李云兩軍相近易生弊端天津衙門甚多官又將何為

伊云此係停戰約內之細目不便先議試問所開各款可照辦否

李云雖為細目亦須問明且所關甚重要話不可不先說

伊云請中堂子細推敲再行作復

李云天津係通商口岸日本亦將管轄否

伊云可暫歸日本管理

李云日兵到津將住何處

云俟華兵退出即住華兵營盤如不敷住可添蓋兵房

李云如此豈非久踞乎

伊云視停戰之久暫而定

李云停戰之期誰定

伊云兩面互商但不能過久

李云所據不久三處何必讓出且三處皆係險要之地若停

戰期滿議和不成則日軍先已據此豈非反客為主

伊云停戰期滿和議已成當即退出

李云中日係兄弟之邦所開停戰條款未免陵逼太甚除所

開各款外尚有別樣辦法否

伊云別樣辦法現未想及當此兩國相爭日軍備攻各處今

第二

若遽爾停戰實於日本兵力有碍故議及停戰必須有險要

為質方不吃虧總之停戰公例分別兩種一則各處一律停

戰一則惟議數處停戰中堂所擬乃一律停戰也

李云可否先議那幾處停戰

伊云可指明幾處否

李云前承貴國請余來此議和我之來此實係誠心講和我

國家亦同此心乃甫議停戰貴國先要踞有三處險要之地

我為直隸總督三處皆係直隸所轄如此於我臉面有關試

問伊熊大人設身處地將何以為情

伊云中堂來此兩國尚未息兵中堂為貴國計故議停戰我

為本國計停戰只有如此辦法

李云務請再想一辦法以見貴國真心願和

伊云我實在別無辦法兩國相爭各為其主國事與交情兩不相涉停戰係在用兵之時應照停戰公例

李云議和則不必用兵故停戰為議和第一要義如兩國尚相戰爭議和似非誠心

伊云若論停戰應有所議之款如不能允不妨擱起

李云現如不議停戰議和條款可出示否

伊云中堂之意是否欲將停戰節略撤回再講和款

李云昨日初次會議我已說明向來說話不作虛假所議停戰之款實難照辦

伊云中堂先議停戰故擬此覆款如不停戰何妨先議和款

第二

李云我兩人忠心為國亦須籌顧大局中國素未準備與外國交爭所招新兵米經訓練今既到如此地步中日係切近鄰邦豈能長此相爭久後必須和好但欲和好須為中國預留體面地步否則我國上下傷心即和亦難持久如天津山海關係北京門戶請貴國之兵不必往攻此處否則京師震動我國難堪本大臣亦難以為情且此次爭端實為朝鮮起見今華兵業已退至奉天貴國之兵惟尚未到直隸耳如貴國之兵不即往攻天津山海關直隸地面則可不必議及停戰專議和款

伊云局面竟至於此非余之過也戰端一開伊於胡底詎能逆料此次交戰之始本大臣無時不願議和而貴國向無議

和之誠心自今以往局面又將大變所以議及停戰必須以
大沽天津山海關為質

李云以此三處為質日兵不必實據但立作質名目之條款
何如

伊云設停戰之限已滿而和局未定所指三處又將與日軍
圍畔矣

參議云不必停戰但議和之時定一限期不往攻三處可否
照辦

伊云如此辦法與交戰無異和局未定彼此相攻終當相拒
李云可否請先示議和條款

伊云然則停戰之議如何

第二

李云停戰暫行擱起

伊云停戰一節未曾定結恐議和時又復重提

李云頃聞貴大臣談及停戰有兩種辦法一為一律停戰一
為指地停戰今不攻天津山海關等處即為指地停戰之辦

法

伊云中堂停戰節略係指一律停戰本國之兵散處寫遠實
難一律停戰而所指數處停戰本大臣細思無法可保且指
地停戰係於戰場上會議而言此處距交戰之處甚遠所以
不必議及指地停戰

李云即請貴大臣出示和款

伊云此事業已說過宜先將停戰之議擱起

李云停戰之款未免過甚萬做不到但既請我來必有議和條款

伊云議和之款業經辦好

李云即請見示

伊云現在停戰之議不提及否

李云停戰之款既難應允且無別種辦法姑講和款

伊云中堂所交停戰節略是否撤回抑或擬復聲明不能應允

李云照此辦法之後又將何為

伊云或再行議和

李云如此語氣尚未定準貴大臣不云和款已備乎

伊云但看中堂復文如何

李云本大臣擬復文云停戰之款萬難應允姑且擱起即請會議和款云云是否如此辦法

伊云中堂初見停戰之款云應先子細推敲以後再復頃則遽云萬難應允還請中堂再想為是

李云遲數日再復

伊云幾日

李云一禮拜後

伊云太久

李云假如復以不能做到以後是否即商和款

伊云應請中堂將所呈停戰之款子細商量或節略抽回不

提然後再商量和款惟本大臣不願貴大臣已將停戰之議
擱起於議和時又復提及

李云和款一定戰即不議自停

伊云貴大臣究竟幾日答復

李云四日後答復

伊云三日須復愈速愈妙

李云議和條款不應如停戰條款之太甚

伊云我想並不太甚

李云只恐過甚難以商辦

伊云此正兩國所以派使臣會商也下次會議日期可否先
定

第二

李云且待細想復文辦妥或面交或差送

伊云聽便

李云復文辦好即遣人定期相會

伊問陸奧答應如此辦理

李云惟願貴大臣力顧大局所擬和款務須體諒本大臣力

所能辦則幸矣

伊云本大臣亦願力顧大局有裨兩國但不知貴國以為何

如

中堂乃離席各散

第三次問答節略

光緒二十一年二月念八日下午三點鐘與伊藤陸奧第三次在原處會議坐定寒暄畢

李云前次會議停戰要款節略茲已作覆即誦英文由中堂將華英文二分親送伊藤伊閱英文陸閱華文數遍即指後半篇交其書記譯出東文陸復詳閱又與伊藤對換華英文詳校復與伊東書記以東語相商甚久似未能遽決之狀於是

伊乃云停戰之議中堂是否擱起不提李云暫且擱起我來時專為議和起見

伊復將英文反復細看伊東乃以東語解之伊復取烟捲延

第三

十三

時細想乃云中堂未動身之先自己與貴國深明辰不戰局情形誠心講和重修舊好

李云我年已邁從未出外今本國日暗時艱且知我與貴大臣有舊故特派來此足徵我國誠心講和我不能辭

伊云所議之事一經議定必須實力踐行查貴國與外國交涉以來所允者或未照行我國以此事所關重大派我來辦凡已應允者必能見諸施行惟望貴國亦然

李云貴大臣所言想像道光季年我國與外國初交之時咸同以後所定一切約章皆經批准施行即十數年前與俄國所辦伊犁之約稍有齟齬隨後即派使妥結矣

伊云額爾金之約固未批准我兩國既派頭等大臣會商定

議若不施行有傷國體而戰端必致復起且所以議和者不獨為息戰且為重締舊好耳我忝為敝國總理內閣大臣凡所議定必能實踐亦望中堂實能施行議定之事為幸

李云我忝派

欽差頭等大臣此次進京

名見數次實因此事重大奉有明白

訓條前屢與貴大臣言及日後和款必須體諒本大臣力所能為果可行者當即應允其難行者必須緩商斷非三數日所可定議請貴大臣即將和款出示

伊云請俟明日交閱

李云明日何時

第三

伊云請中堂擇定

李云十點鐘可否

伊問陸奧首肯

李云所示和款若與他國有關涉者請貴大臣慎酌

伊云何意

李云如所示和款或有牽涉他國權利者必多未使我兩國相交有素故預為提及

伊云此次議中東兩國之事他國皆在局外未便攬越

李云去年曾請英國從中調處貴國不以為然自無須他人調處我兩人商議之事如不能成恐無人能成矣

伊云萬一不成則貴國

大皇帝可以親裁歐洲各國議和皆由國王親議

李云中國則不然即恭親王總理譯署多年亦未親議條約兩國暫行相爭終久必和不如及早議定為妥去歲戰端伊始本大臣即苦口勸和今已遲矣

伊云戰非幸事亦有時不免

李云能免不更妙乎前美國總統格蘭德遊歷過津與本大臣相好云當我國南北交爭傷亡實多後居總統總不輕起爭端後時以此奉勸同志中堂剿滅髮捻卓著戰功我勸中堂亦不可輕言戰事本大臣嘗奉此語為圭臬此次起衅貴大臣豈不知非我本意

伊云兵凶事也傷人實多有時兩國時勢交逼不得已而用

第三

十五

之

李云戰非仁人所為况今日器械銳利殺戮更衆我年邁矣不忍見此貴大臣年歲富強尚有雄心

伊云此次爭戰之始議和甚易

李云當時我亦願息爭乃事多拂逆時會使然

伊云其時所求於貴國之條款無其關係未蒙應允大為可惜初戰之始我兩國譬如兩人走路相距數里耳今則相距數百邁回首難矣

李云終須回頭貴大臣總理國事何難之有

伊云相距數百邁回走又須數百邁矣

李云少走幾邁不亦可乎縱令再走數千里豈能將我國人

民滅盡乎

伊云我國萬無此心所謂戰者乃兩國將一切戰具如兵船礮壘器械等彼此攻滅以相弱耳與兩國人民毫無關涉

李云現國家已願和矣自可不戰

伊云我兵現駐金州等處見所有華民較朝鮮之民易聽調度且做工勤苦中國百姓誠易治也

李云朝鮮之民向來懶惰

伊云朝民招為長夫皆不願往我國之兵現往攻台灣不知台灣之民如何

李云台灣係朝州漳泉客民遷往最為强悍

伊云台灣尚有生番

第三

十六

李云生番居十之六餘皆客民貴大臣提及台灣其遂有往踞之心不願停戰者因此英國將不甘心前所言恐損他國權利正指此耳

李云不守則又如何

伊云有損於華者未必有損於英也

李云將與英之香港為鄰

伊云兩國相敵無損他國

李云聞英國有不願他人盤踞台灣之意

伊云貴國如將台灣送與別國別國必將笑納也

李云台灣已立一行省不能送給他國二十年前貴國大臣大久保以台灣生番殺害日商動兵後赴都議和過津相晤

云我兩國比鄰此事如兩孩相關轉瞬即和且相好更甚於前彼時兩國幾乎戰爭我力主和局倡議云生番殺害日商與我無涉切不可因之起衅

伊云我總理庶政實甚煩冗

李云我來相擾有誤貴大臣公務但此事商辦恐需時日

伊云我國一切事務由皇帝簽名後本大臣亦須簽名為證至一切未經呈奏之件本大臣亦應過目我今來此日行公事另有大臣代理惟大事尚須自辦

李云如是貴大臣在此可久居相商矣

伊云各部辦事仍在東京惟公文辦成即寄廣島本大臣因此事所關至重故一切國務暫由他人代辦此地實未便久居

第三

李云且待貴大臣所議和款如何倘易於遵行和議即可速成否則仍須細商需時必多惟望恕罪

伊云和款一事兩國人民盼望甚殷愈速愈妙萬不能如平時議事延宕且兩軍對壘多一日則多傷生命矣

李云聞貴國皇帝將往西京

伊云尚未定廣島天氣不甚相宜或徐往耳

當即起席各散

第四次問答節畧

光緒二十一年三月十六日午後四點鐘至春帆樓與伊藤會議

伊云今日復見中堂重臨傷已平復不勝幸甚

李云此皆貴國醫生佐藤之力

伊云佐藤醫治中堂其效甚速可喜

李云聞佐藤謂陸奧大臣身熱是否

伊云陸奧大臣身子本不甚健現患春温至為惦念

李云服藥當可有效

伊云今日身熱稍平

李云曾進食否

第四

伊云無多一月前本大臣亦患此症現已愈矣中堂身子今日好否

李云甚好惟兩腿稍軟耳

伊云我父母年皆八十尚健旺

李云何在

伊云現在東京我生長此處

李云是長門否離山口縣多遠

伊云約二十英里

李云長門乃人物薈萃之地

伊云不比貴國湖南安徽兩省所出人物

李云湖南如貴國薩斯馬最尚武功長門猶安儼然不能相

比所遜多矣

伊云此次敗在中國非密徽也

李云我若居貴大臣之位恐不能如貴大臣之辦事著有成效

伊云若使貴大臣易地而處則政績當更有可觀

李云貴大臣之所為皆係本大臣所願為然使易地而處即知我國之難為有不可勝言者

伊云要使本大臣在貴國恐不能服官也凡在高位者都有難辦之事忌者甚多做國亦何獨不然

李云貴國上下交孚易於辦事

伊云間亦有甚難為之事

第四

九

李云雖有難為賴貴國皇能聽善言

伊云上聖明當登極之時即將從前習尚盡行變易故有今日局面

李云如是則諸臣之志願得舒矣

伊云此皆皇上聖明故有才者得各展所長現談應辦之事停戰多日期限甚促和款應從速定奪我已備有改定條款節畧以免彼此辯論空過時光中堂兩次節畧一則甚長一即昨日擬改約本中國為難光景我原深知故我所備節畧將前次所求於中國者力為減少所減有限我亦有為難之處中堂見我此次節畧但有允不允兩句話而已

李云難道不准分辦

伊云只管辨論但不能減少

李云既知我國為難情形則所求者必量我力之所可為
伊云時限既促故將我所能做到者直言無隱以免多方辨
論否則照我前開約款所開必須辨論到十月之久方能減
到如此

李云節畧有無華文

伊云英文東文已齊但華文未全伊交英文另有要款華文
三紙

伊云只賠款讓地與佔守地方三節譯有華

中堂閱後云即以此已譯三端開議第一賠款二萬萬為數
甚鉅不能擔當

第四

伊云減到如此不能再減再戰則款更鉅矣

李云賠款如此固不能給更鉅更不能給還請少減

伊云萬難再減此乃戰後之事不能不如此

李云前送節畧核計貴國開銷之帳相離不遠此次賠款必
借洋債洋債為必既多本息甚鉅中國將有何法以償之

伊云前節畧云計二十年還清洋債何不遠至四十年為期
愈遠本息即不見重此非我事偶爾言及切勿見怪

李云四十年按還本息爾願借否

伊云我借不起洋人借債為期愈遠愈妙

李云自開戰以來國帑已空向洋人商借皆以二十年為限
爾所言者乃本國商民出借耳

伊云即非本國之民借債皆願遠期
李云外國借債但出利息有永不還本者
伊云此又一事也但看各國信從否外人借債皆願長期銀
行皆爭願借

李云中國戰後聲名頗減

伊云中國財源廣大未必知此減色

李云財源雖廣無法可開

伊云中國之地十倍於日本中國之民四百兆財源甚廣開
源尚易國有急難人才易出即可用以開源

李云中國請爾為首相何如

伊云當奏皇上甚願前往

第四

李云奏如不允爾不能去爾當設身處地將我為難光景細
為體諒果照此數寫明約內外國必知將借洋債方能賠償
勢必以重息要我債不能借款不能還失信貴國又將復戰
何苦相逼太甚

伊云借債還欸此乃中國之責

李云不能還則如之何

伊云已深知貴國情形為難故減至此數萬難再減

李云總請再減

伊云無可減矣

李云第一次欸交清後餘欸認息五釐德之於法固然如此
但中國自道咸以來三次償給英法法軍費皆未加息不過到

期末還始行認息貴國豈能以西國之事來比

伊云如可全還自不計息

李云但二萬萬償不起如出息五釐可允不還本否

伊云是猶向日本借款日本無此鉅款

李云不必貴國出本但取息耳

伊云此辦不到

李云餘款加息惟有出息不還本如此辦法請為細想

伊云戰後款應全給所以分期償者亦以舒中國之力也

李云全行償還向無此辦法德之於法亦分期現在中國先
出息銀待中國籌到款項再行還本可否

伊云亦辦不到

第四

李云既辦不到餘款當不認息款鉅而又加利不啻兩次賠
款

伊云償款如不分期即分期而年限尚短當可免息

李云國庫已空勢必借債待債借到再酌減年限何如

伊云約內不得定明年限

李云約內可加活語如能早交息當從免

伊云能交清息可全免

李云先期交清則應免息自不論先交若干

伊云初次應交五千萬云云批准後一年再交五千萬如第
二年全交則可免息

李云如不全交第二年餘款可免息否

伊云如不全交第二年餘款可免息否

伊云視餘欸之多少則免息

李云息不能認日本雖勝總不能強於英法英法之於中國戰後尚未強以認息今日認息華人聞之必大駭異且為數甚鉅加息不更重乎

伊云如能全數清償

李云免息自不煩言而解

伊云所為全數清還者非一時也乃分兩年之期期內清還自可免息

李云我未能答應借債之權在人不在我能借到自能早還日雖得勝何必逼人太甚使人不能擔當

伊云不能擔是否不允之說

第四

李云我誠願修和但辦不到事不能不直說

伊云照我節畧已是竭力減少矣

李云再講讓地一節歷觀泰西各國交兵未有將已據之地全行請讓者以德國兵威之威直至法國巴黎都城後將侵地讓出惟留兩縣之地今約內所定奉天南部之界欲將所據之地全得豈非已甚恐為泰西各國所訾笑

伊云如論西國戰史不但德法之戰而已

李云英法兵亦曾佔據中國城池但未請割寸土地

伊云彼另有意在不能以彼例此

李云即如營口中國設關納稅乃餉源所在貴國又要償欸又要奪關稅是何情理

伊云營口關稅乃地生之貨所出

李云既得地稅尚要賠款將如之何昔西國發未全結日本

伊云無法

李云譬如養子既欲其長又不喂乳其子不死何待

伊云中國豈可與孩提並論

李云現貧瘡實甚猶如小孩且營口貴國得之無益營口之
此地面甚廣貨所從出汝既踞關將未貨從內地運出中國
必加稅加捐既到營口又納關稅如是貨貴必滯銷關稅必
少且貨在內地華官或勸商人從他處出口或重加釐稅華
商斷無不從之理

伊云此可彼此相商且中日可與各國商酌况將來陸路通

第四

商章程所當議及者

李云加捐乃中國自主之權外人豈能相強所以據有營口

無益貴國不如退出再商別處

伊云營口以此業經退讓萬難再讓

李云台灣全島日兵尚未侵犯何故強讓

伊云此係彼此定約商讓之事不論兵力到否

李云我不肯讓又將如何

伊云如所讓之地必須兵力所到之地我兵若深入山東各

省將如之何

李云此日本新創辦法兵力所已到者西國從未全據日本

如此豈不貽誚西國

伊云中國吉林黑龍江一帶何以讓與俄國

李云此非因戰而讓者因論王固曰

伊云台灣亦然此理更說得去

李云中國前讓與俄之地實係歐脫荒寒實甚人烟稀少台灣則已立行省人烟稠密不能比也

伊云尺土皆王家之地無分荒涼與繁盛

李云如此豈非輕我年髦不知分別

伊云中堂見問不能不答

李云總之現講三大端二萬萬為數甚鉅必請再減管口還請退出台灣不必提及

伊云如此我兩人意見不合我將改定約款交閱所減只能

第四

如此為時太促不能多辦照辦固好不能照辦即算駁還李云不許我駁否

伊云駁只管駁但我主意不能稍改貴大臣固願速定和約我亦如此廣島有六十餘隻運船停泊計有二萬噸運儲今日已有數船出口兵糧齊備所以不即出運者以有停戰之約故耳

李云停戰限滿可請展期

伊云知和約已簽押限期可展否則不能

李云德法停戰曾再展十日

伊云時勢各別其時法國無王因召民選議員開議院選總統派使臣等事故多需時日

李云爾所欲者皆已大概允許意見不合者惟此數端如不
停戰何能暢議

伊云期限惟有十日今日條款即請決定可否三日後四點
二刻當候回信

李云事有不諧尚須會議

伊云三日後如蒙見允即請復函尚須預備約章彼此簽押
又須多延數日

李云及必復函一經面允自可定議三日斷來不及我明說
尚須電報請

旨不能限以時日

伊云接到回

旨即可決斷

第四

三五

李云請

旨後如何再與貴大臣面議俟接到回電再來相請

伊云不能多待必有限期方可

李云至多四五天後尚在停戰期內

伊云三天內當有回

旨

李云此事重大必須妥酌今日所言各節皆有

訓條我不能專主

伊云五天過欠急不能待

李云停戰之期尚有十天

伊云我須及早知照前敵

李云停戰有期前敵豈有不知

覆旨至遲五天

伊云前敵諸將隨時探知此地會議之事
李云尚有十天再會一次即可決定且節畧甚多譯華文者
只有三節其餘今夜譯齊方可發雷第四日當有

伊云北京回電我想三天足矣

李云一有復音即請相會是否在此抑請貴大臣來寓相會

伊云隨中堂便來此會議更好

李云賠款還請再減五千萬台灣不能相讓

伊云如此當即遣兵至台灣

李云我兩國比鄰不必如此決裂總須和好

伊云賠款讓地猶債也債還清兩國自然和好

第四

二十七

李云索債太狠雖和不誠前送節畧實在句句出於至誠而
貴大臣怪我不應如此說法我說話甚直台灣不易取法國
前次攻打尚未得手海浪湧大台民强悍

伊云我水師兵弁不論何苦皆願承受去歲北地奇冷人皆

以日兵不能喫苦乃一冬以來我兵未見喫虧處處得手

李云台地瘴氣甚大前日兵在台傷亡甚多所以台民大概

吸食鴉片烟以避瘴氣

伊云但看我日後據台必禁鴉片

李云台民吸烟由來久矣

伊云鴉片未出台灣亦有居民日本鴉片進口禁令甚嚴故

無吸烟之人

李云至為佩服

伊云禁烟一事前與閣相國言及甚以為然
李云英人以洋藥進口我國加稅豈能再禁

伊云所加甚少再加兩倍亦不為多

李云言之屢矣英人不允

伊云吸烟者甚嬾兵不能精

李云此事迫於英人難以禁止

伊云當設法自禁洋烟自不禁口

中堂起席與伊藤作別握手時再請將賠款大減伊藤笑
而搖首云不能再減而散

第四

中堂起席與伊藤作別握手時再請將賠款大減伊藤笑而搖首云不能再減而散

第五次問答節略

光緒二十一年三月二十一日兩點半鐘至春帆樓與伊藤

會議

李云陸奧大臣今日身子何如

伊云稍好本願來此會議佐藤醫生戒其外出

李云佐藤今晨言及陸奧身子尚未全愈不可以風昨日我派經方至貴大臣處面談各節一一回告貴大臣毫不放鬆不肯稍讓

伊云我早已說明已讓至盡頭地步主意已定萬不能改我亦甚為可惜

李云現已奉

第五

三九

旨令本大臣酌量辦理此事難辦已極還請貴大臣替我酌量我

寔在無法酌量

伊云我處境地與中堂相似

李云爾在貴國所論各事無人敢駁

伊云亦有被駁之時

李云總不若我在中國被人駁斥之甚

伊云我處境地總不如中堂之易中堂在中國位高望重無人可能搖動本國議院權重我做事一有錯失即可被議

李云去歲滿朝言路屢次叅我謂我與日本伊藤首相交好所叅甚是今與爾議和立約豈非交好之明證

伊云時勢彼等不知故叅中堂現在光景彼已明白必深悔

當日所參之非
李云如此狠兇條款簽押又必受罵奈何

伊云任彼胡說如此重任彼亦擔當不起中國惟中堂一人能擔此任

李云事後又將羣起攻我

伊云說便宜話的人到處皆有我之境地亦然

李云此固不論我來議和

皇上

令我酌定如能將原約酌改數處方可擔此重任請貴大臣

替我細想何處可以酌讓即如賠款讓地兩端總請少讓即

可定議

伊云初時說明萬難少讓昨已告明伯行星使已盡力讓到

第五

三

盡頭不然必須會議四五次方能讓到如此我將中國情形細想即減至無可再減地步蓋議和非若市井買賣彼此爭價不成事體

李云日前臨別時請讓五千萬當時貴大臣似有欲讓之意

如能讓此全約可定

伊云如能少讓不必再提業已讓矣

李云五千萬不能讓二千萬可乎現有新報一紙在此內載

明貴國兵費只用八千萬此說或不足為憑然非無因

伊取報紙細看答云此新聞所說全是與國家作對萬不可

聽

李云不必深論但望減去若干亦好

有云我國之費多於此與

李云請讓少許即可定議當電明國家誌感

伊云如可稍讓盡已讓出

李云貴國所得之地甚多財源甚廣請從寬處着想不必專顧目前

伊云所有財源皆未來事不能劃入現在賠款

李云財源甚長利益甚溥

伊云將來開源之利皆用在地面上萬無餘款

李云財源不僅如此必定興旺

伊云欲開財源所費必大

李云即以台灣而論華人不善經營有煤礦有煤油有金礦

第五

如我為巡撫營工一開辦

伊云礦產一開必以賤價售諸華人

李云華商不能白得

伊云未開之地必須經營所費不貲

李云所費愈大得利益愈溥何妨賠費略減若干他日利源所

補多矣即我中國借債亦稍容易我在北京洋人肯將台灣

押借二千萬金磅後我東來皆知日人強索台灣此事即擱

起不提所押已如此之多出買則其價更鉅

伊云中國財源甚大借債不難

李云無論如何總請再讓數千萬不必如此口緊

伊云屢次說明萬萬不能再讓

李云又要賠錢又要割地雙管齊下出手太狠使我太過不
去

伊云此戰後之約非如平常交涉

李云講和即當彼此相讓爾辦事太狠才幹太大

伊云此非關辦事之才戰後之效不得不爾如與中堂比才
萬不能及

李云賠款既不肯減地可稍減乎到底不能一毛不拔

伊云兩件皆不能稍減屢次言明此係盡頭地步不能少改

李云我并非不定約不過請略減如能少減即可定約此亦
貴大臣留別之情將來回國我可時常記及

伊云所減之數即為留別之情昨已告伯行星使初約本不

第五

願改因念中堂多年交情故減萬萬

李云如此口緊手辣將來必當記及

伊云我與中堂交情最深故已多讓國人必將罵我我可擔

肩請於停戰期前速即定議不然索款更多此乃舉國之意

李云賠款既不肯少減所出之息當可免矣

伊云日前會議說明換約後一年內兩期各還五千萬又一

年將餘款一萬萬還清息可全免

李云萬一到期款借不到但出息可乎

伊云不能此與日前所說相同但認息不還本只算日本借

錢我國無此力量

李云中國更無力量日本開戰以後未借洋債中國已借數

次此日本富於中國之明證

伊云此非日本富於中國日本稍知理財之法

李云中國將效日本理財現在甚貧借債不易

伊云我看甚易斷不為難

李云現在毫無頭緒俟我回國再議如三年之內本還清可免息否

伊云三年內果能清還息可全免

李云約內可添明若三年後清還云云此乃活語如此寫法不過少有體面所有便宜無多

伊云約內寫明第一次交清後餘款認息云如三年不能交清則以前之息必須一體加添

第五

李云三年內清還免息如不還一併加息

伊云一併加息此事甚為糾纏

李云莫若二萬萬內減去二千萬以抵償息如此一萬八千萬即照約內所載辦法不更簡捷

伊云不能且三年內交清免息應於約內載明以免誤會

李云如此鉅款豈能預定

伊云我亦恐兩年內交清難以預定故將還期延至七年之久

李云少去二千萬中國可少借二千萬

伊云萬萬不能

李云三年內清還免息不必寫入約內可另立專條

伊云此事不能另立專條應於約內寫明

李云你將第四款返復觀看可另有主意

伊云或三年內還清免息或否應寫明一定辦法

李云無妨加一活語倘三年內云云

伊云必須寫出一定辦法

李云借錢之權在人借到方可寫明

伊云只好照原約寫

李云中國前賠英法兵費但寫明過期不還方認利息今即

加息亦大不情

伊云英法甚富故可免息

李云爾想錢太過索款又鉅利息又大

第五

伊云其時英法之兵不如日兵之多

李云英國其時調有印度兵

伊云所調不多

李云兩年清還免息可添入原款乎

伊細想多時乃云如要停息只有一樣辦法三年內照舊認

息若三年之內果真清還可將所認之息抵作本款

李云是否三年將本全還並認利息則將已償之息作本

伊云比如換約後六個月交五千萬再六個月又交五千萬

其時應交一萬萬之息第三第四等期照算如三年屆滿將

餘款交清則前二年半所認之息即可劃算應交餘款惟三

年當自換約之日起算

李云即寫如三年之內能將全款清楚云云請貴大臣看後即可添入第四款

伊與屬員互商即云添入

李云尚有數條相商并非與原約有所增減不過將約內之意聲明以免將來誤會如遼河口界線該線一到營口之遼河後當順流至海口止彼此以河中心為界此乃公法凡以河為界者莫不如是

伊云將來勘界時可定

李云即可照此添入第二款內之第二條下

伊云甚是可照行

李云第五款二年後讓地內尚未遷出之華民可視為日本

臣民但有產業在讓地內而人遠出者二年後應請日本保護視同日本臣民之產業

伊云此事難允現在日本與西國所訂條約不准外人在日本地內置買產業

李云我所說者乃原有之產業與外人新置之產業不同

伊云此與日本律法有異不易辦理外人必將藉口

李云此乃祖先留傳之產業可照章納稅有何難辦中國人民皆可在別縣置產

伊云華民在中國隔縣置產非外人可比如日本聽華人在內地有產則外國必將援一體均霑之例以要我

李云台灣華人不肯遷出又不願變賣產業日後官出告示

恐生事變當與中國政府無涉

伊云日後之事乃我國政府責任

李云我接台灣巡撫來雷聞將讓台灣台民鼓譟誓不肯為

日民

伊云聽彼鼓譟我自有法

李云此話並非相嚇乃好意直言相告

伊云亦聞此事

李云台民戕官聚眾常事他日不可怪我

伊云中國一將治權讓出即是日本政府之責

李云不得不聲明在先

伊云中國政府只將官調回兵撤回而已

三

李云綠營士兵不可他往駐防之兵可撤回

伊將所譯免息一條英文閱過與華文相對不錯

李云即可照此添入

李云台灣官紳交涉事件紛繁應於換約後六個月方可交

割清楚此節添入約款內

伊云我意批約後數禮拜即派兵官赴台收管

李云可派人與台灣巡撫共商以清經手事件

伊云換約後請華官出示台民我派兵官前往將一切軍器

暫行收管

李云所派有文官否

伊云文官亦派

李云交割是大事應先立簡明章程日後照辦方免糾纏
伊云我不能延至六月之久再議交割換約後立即派人前
往

李云約內可改云換約後兩國互訂交接簡明章程

伊云有一專條在此專為台灣之事即將眾英文交閱

李接看東文不懂令譯英文其略云一切堡壘槍砲與公家
物件皆交日本武官收管所有華兵行李私物准其自携日
官指定一處令華兵暫住直至調回內地中國政府限日撤
回一切費用中國自認兵撤回後日官將洋槍送還然後派
文官治理地方公家產業由彼收管其餘細節皆由兩國兵
官彼此商定等語中堂聽畢云此係換納後之事我無權先

定

伊云中堂改期有權此條與和約均重何為無權

李云此皆換約後應商之件如通商水陸章程諸事皆可同

時商酌

伊云此乃最要最急之事

李云換約後方可定我無權管台灣巡撫總理衙門方有此
權應在總理衙門商議現議之約不過將台灣讓與日本而
已抑或俟互換本約時另立讓台簡明章程

伊云孰誤時日

李云約不互換尚不算准台灣仍係中國之地

伊云是也

李云可寓明至台灣一省俟本約批准互換後兩國再行互
議交接章程

伊云我即派兵前往台灣好在停戰約內台灣不在其內
李云本約內可將台灣刪去候貴國自取

伊云交接之時何不限定

李云此事我難專主

伊云六月為期太久換約後總理衙門可否即定簡明章程
蓋約一經互換台灣即交日本

李云雖交日本交換之時應另議簡明章程

伊云無須章程中國當將駐台之兵撤回而已

李云如不要章程何以有此專條

三八

伊云專條之內不過數款單讓撤兵之事惟延至六個月之
後再行交接未免過遲

李云何不云換約後兩國派員議定交接章程

伊云應否限定日期

李云不必

伊云換約後即行交接

李云不議章程否

伊云限一月足否

李云可俟條約批准互換後一月內兩國派員妥議交接章

程

伊云一月內應即交接不必議章程

李云你說要派文官何不令文官與台撫相商
伊令伊東寫出英文一俟換約後一月內兩國各派大員辦
理台灣交接

李云一月之限過促總署與我遠隔台灣不能深知情形最
好中國派台灣巡撫與日本大員即在台灣議明交接章程
其時換約後兩國和好何事不可互商

伊云一月足矣

李云頭緒紛繁兩月方寬辦事較妥貴國何必急急台灣已
是口中之物

伊云尚未下咽饑甚

李云兩萬萬足可療飢換約後尚須請

旨派員一月之期甚促

伊云可寫一月內奉

旨派員云云

李云不必寫明奉

旨等語

伊云一月內可派員否

李云日內即可派員至交接一節應聽台撫隨時酌定

伊云當寫明兩月內交割清楚

李云月內各派大員妥議交割不必限定何時

伊云當寫明兩月交割免生枝節

李云但寫一月內兩國各派大員議定交割

伊云月內派員妥議兩月內交割清楚

李云兩月內派員交割

伊云不如一月內派員再一月交割

李云各派大員限兩月內接接清楚

伊云為何不允一月內派員再一月交割

李云不如寫兩國速派大員限兩月內妥議交割

伊云可改互換後立即派大員云云

李云可寫又台灣一省應於本約批准互換後兩國立即各

派大員至台灣限於本約批准互換後兩個月交接清楚

伊接看云可照辦

李云第六款內第三條日本國臣民租棧一節未得官員勿

得從中干預字樣此條本意原為華官不能強索日商規費

等事但如此寫法太混假如日商犯案逃匿所租棧房本地

方官即無權入棧搜查所以應請將前項字樣刪去

伊云可刪去

李云第四條中國海關皆用關平納稅今此條內改用庫平

不能一律又日本銀元在通商各口皆與英洋照市價用

此條何必寫明全條可刪

伊云可全刪

李云第五條原文日本臣民准在中國製造一切貨物等語

意未清楚如此日商亦可前往內地製造應寫明日本臣民

准在通商口岸城邑製造一切貨物等語以示限制

伊與其屬員往返細商方允添入工款等語
李云第八款威海衛留兵日本究派多少

伊云一萬

李云無處可住

伊云將添蓋兵房

李云劉公島無餘地

伊云在威海衛口左近我武官初意想派二萬住盛京二萬住威海

李云款內各費有中國支辦等語可將此節刪去前英法亦曾住兵我國皆未償費

伊云駐兵償費乃歐洲通例

四十一

李云既已割地又賠兵費而且加息留兵之費應在賠費內劃出

伊云賠費乃戰事所用之費留兵之費又是一事

李云中國認不起

伊云此照歐洲通例

李云現在亞細亞何云歐洲且英法未請支辦中國約章俱在可查明也

伊云何時

李云英國留兵在廣東舟山大沽等處

伊云彼留兵非為抵押賠款

李云英法於同治初年留兵大沽上海皆為賠費之質中國

皇

並未給兵費本約皆已全允些許小事何不相讓

伊云一年之費不貲

李云已賠兵費數年之利又數百萬何必如此算小此甚小

事

伊云本約何時簽定

李云約本鈔齊即可簽定

伊云此次英文不必簽押惟將中東兩文簽押而已不過英

文句意清楚萬一誤會可用解明為此有一專條請看

中堂將專條華文閱後云此華文可行

伊云我處各寫本約英東文兩分請貴處寫華文兩分

李云貴處英東文何時可齊

三

伊云明晨即有至威海衛駐兵一節另有華文專條在此請

看

中堂接看云皆可照辦惟須將支辦軍費一條刪去

伊云自簽約起至換約時限十五日可否

李云批准換約皆係

大皇帝之事奉大臣不能專主必須請

旨可定

伊云明日簽押時當定明互換之日

李云奉大臣到津當專員賫約晉京送與總理衙門然後進

呈

皇上方可擇日批准轉折甚多難以限定日期

伊云約內必須寫明換約日期

李云約內寫定換約之期皆在簽押後多則一年少則六月

伊云此約簽後十五日換約足矣

李云前已言明轉折甚多或者十五日之先亦未可知但此

係

皇上之事不能預定

伊云兩國

大皇上皆應如此

李云不能寫定

伊云凡約皆應寫明換約之期我國主現在廣島即可批准

李云此近我遠不能相比

伊云換約之地何處

李云當在北京

伊云北京我無使臣駐紮如派人往當派兵護送不便

李云此次我來所費實多簽押之後兩國即係友邦批約後

更加和好可在天津換約我國換約向在北京天津兩處

伊云此非成例

李云議約我來貴國換約貴國當派人往華有來有往方稱

和好

伊云換約之前我兵在旅順大連灣者有二十萬兩處皆無

營房可住故皆在船上聽候換約方能撤回故換約之期愈

速愈妙可否即在旅順換約

李云日兵即可撤回此約將必批准

伊云不換約和局尚未定

李云何不派武員來津換約最好派川上

伊云派人皆由皇上定奪川上未必能去

李云川上為人和氣與津郡文武人員相好

伊云他尚難離營

李云簽押後必不開衅營中無事川上可來

伊云萬一不批准又將如何

李云一經批准我即電告爾處電報用何密本

伊云電報可用英語無須用密碼但換約之時與換約之地

應定

四品

皇上之事難定

李云此皆我

伊云凡約皆定明換約之期故請定十五日

李云十五日為時太促一月稍從容

伊云我兵太多住一月太久

李云一月之內可否

伊云三禮拜內

李云約內從未寫禮拜兩字

伊云不寫禮拜寫二十

李云一月之內

伊云多至二十日

旨

李云天津換約可定否
伊云應派兵護衛不便
李云派一兵船足矣
伊云兵船不能過攔江沙向不在烟台換約
李云烟台換約亦當請

伊云換約之地有定約方可定

李云天津換約可定

伊云何故不在烟台

李云簽約之後可到天津必不生事所貼兵費可定否

伊云現已議過定約之時與定約之地是否即在烟台期以

聖

二十日為限

李云總須一月之內

伊云此約諒可批准萬一不批又將開衅故逾速逾妙

李云此約諒可不駁但請放心

伊云總須定明換約之時

李云敕書內寫明如果詳閱各條妥善再行批准所以我不

能作主

伊云我國敕書亦是如此寫法

李云批准在先換約在後一經批准當即電告

伊云總須訂明一經批准接電後方可派員

李云爾已許二十日我說一月之內所差十日無多

伊云明日簽押後日中堂登程到津即可專差將約奉覽京為時甚速

李云我到津後尚須請假另派員將約奉送至總署進呈中國作事轉折甚多期限不能過促

伊云此講和之事非尋常可比故逾速逾妙

李云平常約章換約皆在一年之外

伊云去歲我國與英國新立約章在七月十七畫押十八日英君主即已批准

李云中國之事不能如此比如批准後又須派員至津候船至烟台皆不能剋期烟台換約從爾日期當由我定

伊云二十日足矣所差九日所費實多六十隻運船在大連

開天

灣兵皆在船守候

李云據我看簽押後即可將兵調回

伊云不能

李云我在下關三十日定約不為不速他日約本由津送京呈進蓋用

御寶然後派員來津守候船隻到烟台此中耽誤日期不少何必

匆促為此不情之請

伊云十天所差太多

李云此甚小事豈可因此齟齬中國辦事向來延緩比如我

正月十九日奉

旨即速料理來此已二月廿三矣換約之期寫明簽押後一月之

內我當能催早限定二十日太促萬一不及又將失信

伊云西國議和皆皇上自定立即批准互換

李云現在亞西亞何必常以歐洲之事相比換約之地從爾期限當從我

伊云一月究竟太遠

李云留兵貼費究竟可去否

伊云不能去

李云何法

伊云中國為難情形無論如何兵費總須各認一半

李云二百萬兵費太多一百萬各半不問所費若何每年我淨貼五十萬一應在內

里

伊云此費只可養一營

李云何必多派留兵與貴國甚近萬一有需即可調來

伊云留兵為抵押賠款非為別事

李云英法留兵皆無兵費貴國應寬大辦理

伊云換約之期究竟二十天定否

李云已講明一月

伊云太遠簽約應從速批准互換亦然

李云轉折甚多

伊云二十日足矣烟台甚近如能准二十天我即准貼費五十萬不然必要一百萬

李云換約之期總請二十日太促萬一不及又難失計

旨每年貼費五十萬自換約之日起

伊云如能允二十日

李云我不能作主

伊云能允一月何不允二十日

李云寫明一月我可催及早互換會議已久當派參贊將約

本校對清楚後日簽約

伊云何不明日簽押我處明早即可寫齊

李云我處必須明晚方齊後日簽約

伊云即定後日十點鐘

李云仍在此處當面簽約否

伊云然也但兩件事應定明

李云我回去請

旨換約日期可空

中堂起席伊又諳諳以二十日為請方可允貼費五十萬中
堂答以言定不必多議而別時已七點鐘

